

# Chad gadya / A velha a fiar

Canção judaica de Pessach

Arr. Claudia Helena Alvarenga  
alvarengacha@gmail.com 2011

Moderato

Soprano  
Chad Ga - dya, \_\_\_\_\_ chad ga - dya. Di\_\_ z'va-na a - ba

Alto  
Chad Ga - dya, chad ga - dya. Di\_\_ z'va-na a - ba

Tenor  
Chad Ga - dya, \_\_\_\_\_ chad ga - dya. Di\_\_ z'va-na a - ba

6  
S  
bit - rei\_\_ zu - zeï Chad Ga - dya, \_\_\_\_\_ chad ga - dya. V'\_\_

A  
bit - rei\_\_ zu - zeï. Chad Ga - dya, chad ga - dya.

T  
bit - rei zu - zeï. Chad Ga - dya, \_\_\_\_\_ chad ga - dya.

11  
S  
a - ta shun-ra v'ea-hal l'\_\_ ga - dya\_\_ Di z'van-a - ba bit - rei\_\_ zu - zeï Chad Ga -

A  
chad ga - dya, \_\_\_\_\_ Di z'van-a - ba bit rei\_\_ zu - zeï. Chad Ga -

T  
chad ga - dya, \_\_\_\_\_ Di z'van-a - ba bit - rei zu - zeï. Chad Ga -

**Chad gadya, chad gadya, diz'van aba bitrei zuzei.**

**Chad gadya, chad gadya,**  
V' ata shunra, v'a-hal l' gadya, **diz'van aba bitrei zuzei.**

**Chad gadya, chad gadya, V' a-ta hal-ba v'-na-shach l' shun-ra**  
d' a-hal-le ga-dya, **diz'van aba bitrei zuzei.**

**Chad gadya, chad gadya, V' a-ta hu-tra v'hi-ka l'-hal-ba**  
d' na-shach l'-shun-ra, d' a-hal l'-ga-dya, **diz'van aba bitrei zuzei.**

**Chad gadya, chad gadya, ve-ata Kadosh Baruch Hu**  
ve-shachat le-mal'ach ha-mavet, de-shachat la-shochet  
de-shachat le-tora, de-shata le-maya, de-hava le-nura, de-saraf le-hutra  
de-hika le-halba, de-nashach le-shunra, de-achla le-gadya  
**diz'van aba bitrei zuzei.** Chad gadya, chad gadya,

Estava a mulher no seu lugar  
Veio a morte lhe fazer mal...  
A morte na mulher, a mulher no homem,  
O homem no boi, o boi na água,  
A água no fogo, o fogo no pau,  
O pau no cachorro, o cachorro no gato.  
O gato no rato, o rato na aranha,  
A aranha na mosca, a mosca na velha  
E a velha a fiar.

16

S  
dya, \_\_\_\_\_ chad ga - dya. V' a - ta hal - ba v'-na-shach l' shun - ra

A  
dya, chad ga - dya. chad ga - dya, \_\_\_\_\_

T  
dya, \_\_\_\_\_ chad ga - dya. chad ga - dya, \_\_\_\_\_ d'

21

S  
chad ga - dya. Di z'va - na a - ba bit - rei zu - zei. Chad Ga -

A  
chad ga - dya. Di z'va - na a - ba bit rei zu - zei. Chad Ga -

T  
a - hal - le ga - dya. Di z'va - na a - ba bit - rei zu - zei. Chad Ga -

26

S  
dya, \_\_\_\_\_ chad ga - dya. V' a - ta hu - tra v'hi - ka l' - hal - ba

A  
dya, chad ga - dya. chad ga - dya, \_\_\_\_\_

T  
dya, \_\_\_\_\_ chad ga - dya. chad ga - dya, \_\_\_\_\_ d' \_\_\_\_\_

31

S  
chad ga - dya, d' a - hal l' - ga - dya. Di z'va - na a - ba bit rei zu - zei.

A  
chad ga - dya, chad ga - dya. Di z'va - na a - ba bit rei zu - zei.

T  
na - shach l' - shun - ra, chad ga - dya. Di z'va - na a - ba bit - rei zu - zei.

37

S 'Sta - va a ve - lha no seu lu - gar. Es - ta - va a

A 'Sta - va a ve - lha no seu lu - gar. Es - ta - va a

T 'Sta - va a ve - lha no seu lu - gar. Es - ta - va, es -

41

S 'sta - - - - va no - seu lu - gar, \_\_\_\_\_

A 'sta - - - - va no - seu lu - gar, \_\_\_\_\_

T ta - va a ve-lha no seu lu - gar, vei - o a mos-ca lhe fa - zer

44

S vei - o lhe fa - zer mal, a mosea na velha e a velha a fi - ar *Chad Gadya elou* 'sta - - - -

A vei - o lhe fa - zer mal, a mosea na velha e a velha a fi - ar *Palmas* 'sta - - - -

T mal, a mosea na velha e a velha a fi - ar. \_\_\_\_\_ Es - ta - a mosea no seu lu -

48

S va no - seu lu - gar, \_\_\_\_\_ vei - o lhe fa - zer

A va no - seu lu - gar, \_\_\_\_\_ vei - o lhe fa - zer

T gar, vei - o a-ra-nha lhe fa - zer mal,

51

S mal, a a-ra-nha na mos-ca, a mos-ca na ve-lha e a ve-lha a fi - ar. *Chad Gadya e/ou Palmas*

A mal a a-ra-nha na mos-ca, a mos-ca na ve-lha e a ve-lha a fi - ar. *Chad Gadya e/ou Palmas*

T a a-ra-nha na mos-ca, a mos-ca na ve-lha e a ve-lha a fi - ar. Es-

53

S 'sta - - - - va etc... ...e a ve-lha a fi - ar. *Chad Gadya e/ou Palmas*

A 'sta - - - - va etc... ...e a ve-lha a fi - ar. *Chad Gadya e/ou Palmas*

T ta \_\_\_ va a-ra-nha no seu lu - gar etc... ...e a ve-lha a fi - ar. *Chad Gadya e/ou Palmas*

**Moderato**

57

S a - ta Ka-dosh Ba-ruch Hu, v' sha-chat l' ma-lach ha-ma - vet, chad ga -

A a - ta Ka-dosh Ba-ruch Hu, v' sha-chat l' ma-lach ha-ma - vet, chad ga -

T a - ta Ka-dosh Ba-ruch Hu, v' sha-chat l' ma-lach ha-ma - vet, d' sha-chat la sho -

60

S dya, d' - shaehat le to - ra, chad ga - dya, d' ha - va le nu -

A dya, la shoehet chad ga - dya, le to-ra, chad ga - dya, le maya, chad ga -

T chet, chad ga - dya, d' sha-ta le ma - ya, chad ga -

66

S ra, chad ga - dya, d'\_\_ hi - ka le hal - ba,

A dya, le nu-ra, chad ga - dya, le hu-tra, chad ga - dya, le hal - ba,

T dya, d'\_\_ sa raf le hu - tra, chad ga - dya, d'\_\_

71

S chad ga - dya, d'\_\_ ach - la l' ga - dya. Di\_\_

A chad ga - dya, le shun-ra, chad ga - dya, l' gadya Di\_\_

T na shach le shun - ra, chad ga - dya. Di\_\_

75

S z'va-na a - ba bit - rei\_\_ zu-zei. 'Sta - va a ve - lha no seu lu - gar

A z'va-na a - ba bit - rei\_\_ zu-zei. 'Sta - va a ve - lha no seu lu - gar

T z'va-na a - ba bit - rei zu-zei. 'Sta - va a ve - lha no seu lu - gar

81

S Chad Ga - dya, \_\_\_\_\_ chad ga - dya.

A Chad Ga - dya, chad ga - dya.

T Chad Ga - dya, \_\_\_\_\_ chad ga - dya.